

cimen d'écriture *'phags-pa* qui soit connu jusqu'ici. Cette inscription malheureusement n'est ni complète, ni correctement gravée; la faute en est à l'ouvrier chargé de la sculpter : celui-ci, s'étant trompé dès le début dans l'ordre à donner aux caractères, a dû cesser son travail.

On sait que les inscriptions mongoles, comme celles des Mandchous, commencent à gauche et non pas à droite comme les inscriptions chinoises. Ce fait était ignoré du stélégraphe, tout comme il l'était du savant chinois qui a inséré dans le *Chi-mo-tsiuan-hoa* une copie de l'inscription qu'a publiée M. von der Gabelentz¹.

Le résultat de cette méprise est que l'inscription de 1283 se trouve, sur la pierre originale, dans un désordre aussi complet que l'inscription de 1314 dans le *Chi-mo-tsiuan-hoa*.

Ce que M. von der Gabelentz a fait pour le texte mongol du yarlik de Buyantu Chagan (l'original publié dans le *Recueil*² nous montre qu'à quelques exceptions près sa reconstitution est bonne) je tâcherai de le faire ici pour celui de la stèle de 1283.

2. L'inscription qui se trouve du côté gauche de la pierre, au-dessous du sceau chinois, mesure 0 m. 85 sur 0 m. 10; la grandeur des caractères varie entre 1 et 3 centimètres. L'écriture, qui d'ail-

¹ Cf. *Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, vol. II, p. 1-24, avec trois planches.

² Cf. planche XII, n° 1.